



Garden Grove Unified School District
Office of Elementary Education
Clinton Corner Family Campus
State Preschool Program
13581 Clinton Street
Garden Grove, CA 92843
714-663-6298 • Fax: 714-663-6149



Tiến Trình Ghi Danh Chương Trình Vườn Trẻ Tiểu Bang

Vui lòng điền đầy đủ tất cả các đơn trong bộ hồ sơ ghi danh này và nộp lại cho văn phòng Clinton Corner kèm theo những chứng từ sau đây:

- Bằng lái xe hay Thẻ căn cước của phụ huynh/ giám hộ.
- Giấy khai sinh của tất cả các con dưới 18 tuổi và hiện đang cư ngụ cùng địa chỉ.
- Sổ chích ngừa của học sinh ghi danh vườn trẻ.
- Hồ sơ IEP của học sinh ghi danh, nếu có.

Sau khi nhận được hồ sơ của quý vị, nhân viên của văn phòng sẽ liên lạc với quý vị để sắp xếp cuộc hẹn ghi danh chính thức.

Quý vị sẽ cần phải bổ túc thêm:

- Chứng từ để xác nhận thu nhập trước khi trừ thuế trong vòng 30 ngày trước ngày hẹn.
- Chứng từ để xác nhận địa chỉ.

Quý vị có thể cung cấp một trong các loại chứng từ sau đây: Giấy chủ quyền nhà, Hợp đồng thuê nhà, Thuế thổ trạch, Hồ sơ khai thuế năm vừa qua hay thư mới nhận của chính phủ / sở xã hội. Nếu không có những chứng từ trên, quý vị có thể cung cấp 2 chứng từ trong những loại sau đây: Bằng lái xe hay thẻ căn cước của CA., Hợp đồng bảo hiểm xe, Cùi check lương, hay hóa đơn Gas, Điện, Nước, Rác, hoặc Dây cáp mới nhất.

Các cuộc hẹn ghi danh sẽ bắt đầu vào tháng Tư. Quý vị sẽ nhận được chi tiết về trường và giờ học của con em mình tại buổi hẹn ghi danh này.

* Nếu quý vị cần phải thay đổi hẹn, vui lòng gọi đến văn phòng Clinton Corner qua số 714-663-6298 để được giúp đỡ.



Cảm ơn quý vị đã quan tâm đến chương trình vườn trẻ Tiểu Bang
của Khu Học Chánh Garden Grove



Bé đã bỏ tã chưa?



Các lớp học mầm non không được trang bị bàn thay tã/ quần tã cũng như việc dạy bỏ tã. Các học sinh phải thực sự hoàn toàn bỏ tã để được nhận vào học chương trình mầm non.

Hãy kiểm tra những điều sau đây để biết bé đã bỏ tã giỏi chưa:

- Bé có thể nói cho người lớn biết là bé muốn đi tiểu/ đi tiêu.
- Bé có thể tự kéo quần xuống và kéo quần lên khi đi vệ sinh mà không cậy nhờ vào người lớn nhiều.
- Bé có thể tự lau sạch cho mình.
- Bé có thể tự rửa tay và lau tay.
- Bé có thể chờ đến phiên mình vào nhà vệ sinh mà không đi tiểu/tiện ra quần.

Nếu quý vị có điều chi thắc mắc, vui lòng liên lạc đến Trung Tâm Clinton Corner qua số điện thoại 714-663-6298

Student Name: _____ DOB: _____



Garden Grove Unified School District
Office of Elementary Education
Clinton Corner Family Campus
State Preschool Program
13581 Clinton Street, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 663-6298 • Fax: (714) 663-6149



Các Chứng Từ Cần Để Ghi Danh

Danh sách các mẫu đơn cần điền

Lưu ý: Phụ Huynh phải nộp kèm các chứng từ sau đây với xấp hồ sơ ghi danh:

- ☐ **ID của phụ huynh**
Thẻ căn cước CA, Bằng lái xe CA, Thẻ căn cước Hoa Kỳ, Thẻ thông hành quân đội, Thẻ thông hành hoặc thẻ căn cước lãnh sự.
- ☐ **Giấy khai sinh của tất cả các con ruột, dưới 18.**
(Giấy chứng sanh, hồ sơ của Bác sĩ hay trường học, Giấy chứng sanh của bệnh viện, hồ sơ nhận con nuôi, hồ sơ nhận bảo hộ, hồ sơ xã hội của Hạt, hoặc các chứng từ hợp lệ khác nêu rõ sự liên hệ giữa người nộp đơn và đứa trẻ)
- ☐ **Sổ/Phiếu chích ngừa của học sinh ghi danh**
(Phiếu chích ngừa màu vàng hoặc giấy xác nhận của Bác Sĩ Nhi Khoa rằng bé đã được tiêm chủng đúng và đủ theo tuổi của Bé)
- ☐ **IEP**
Nếu có

1.	Đơn Ghi Danh Sơ Khởi
2.	Giấy chứng nhận khám tổng quát của Bác Sĩ Nhi Khoa (Đơn này <u>dành riêng</u> cho Bác Sĩ điền mà thôi)
3.	Bản đồ vị trí các trường Vườn Trẻ để phụ huynh tham khảo và chọn trường.
4.	Chi tiết về ngôn ngữ và sắc dân của học sinh
5.	Trình Trạng Việc Làm Đơn cho phép xác nhận việc làm (dành cho phụ huynh có đi làm) / Đơn tự xác nhận không có thu nhập (dành cho phụ huynh không có đi làm)
6.	Bản khai chứng thực địa chỉ cư ngụ
7.	Giấy cho phép đăng hình trên báo chí/ truyền thông/ trang mạng
8.	Giấy cho phép khám sức khỏe tại trường.
9.	Bản báo cáo của phụ huynh về tiền sử sức khỏe của trẻ em (Đơn này dành cho phụ huynh/giám hộ điền)
10.	Bản thỏa thuận tình nguyện giúp trong lớp học (Tất cả mọi gia đình đều phải điền đơn này, bất luận là quý vị có tình nguyện tham gia hay không)

Khu Học Chánh Garden Grove được phép yêu cầu phụ huynh cung cấp thêm chi tiết trong việc chứng thực hợp lệ

Office Use Only

Registration Appointment

Date: _____ Time: _____ Spc: _____
Date: _____ Time: _____ Spc: _____
Date: _____ Time: _____ Spc: _____
Date: _____ Time: _____ Spc: _____

Program Classification

- ☐ 3 year old program
☐ Young 4 year old
☐ 4 year old program
☐ Returning 3 year olds

Received Stamp



GARDEN GROVE UNIFIED SCHOOL DISTRICT
Office of Elementary Education
Clinton Corner Family Campus
State Preschool Program
13581 Clinton St. Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 663-6298 Fax: (714) 663-6149

Office Use Only

Đơn Ghi Danh Sơ Khởi

Lưu Ý: Đơn này chỉ nhằm ghi danh sơ khởi và không bảo đảm rằng con em của quý vị sẽ được nhận vào chương trình Vườn Trẻ Tiểu Bang.

Họ và tên học sinh _____
Họ Tên Tên đệm

Ngày tháng năm sinh của học sinh _____ Nam ☐ Nữ ☐

Địa chỉ: _____ Thành phố _____ Khu bưu chính _____ - 4 số cuối

Học sinh cư ngụ với: ☐ Cha và Mẹ ☐ Mẹ đơn thân ☐ Cha đơn thân ☐ Giám hộ ☐ Cha mẹ nuôi

Chi tiết của Mẹ/Giám hộ	Chi tiết của Cha/Giám hộ
Họ, Tên Tên đệm	Họ, Tên Tên đệm
Số điện thoại ()	Số điện thoại ()
Email: _____	Email: _____
Thu nhập hàng tháng trước khi trừ thuế: _____	Thu nhập hàng tháng trước khi trừ thuế: _____
Lãnh lương bằng ☐ Check ☐ Tiền mặt, vào _____ mỗi tháng/ mỗi 2 tuần/ mỗi tuần/ mỗi ngày	Lãnh lương bằng ☐ Check ☐ Tiền mặt, vào _____ mỗi tháng, mỗi 2 tuần, mỗi tuần, mỗi ngày
Nguồn tài chánh khác ☐ Có ☐ Không	Nguồn tài chánh khác ☐ Có ☐ Không

Ghi tên tất cả các con dưới 18 tuổi trong gia đình của quý vị

	Họ, Tên	Ngày tháng năm sinh	Trường đang theo học
1			
2			
3			
4			
5			

Office Use Only:

☐ 3 yr Old Prog. ☐ 4 Yr. Old Prog.

Fam. Size: _____ Fam. ID #: _____

Rank: _____ Over Income: _____%

Home School: _____ ☐ Out of Dist.

☐ SharePoint _____ ☐ IEP

Notes:

PHYSICIAN'S REPORT—CHILD CARE CENTERS
(CHILD'S PRE-ADMISSION HEALTH EVALUATION)**PART A – PARENT'S CONSENT (TO BE COMPLETED BY PARENT)**

_____, born _____ is being studied for readiness to enter
(NAME OF CHILD) (BIRTH DATE)

Garden Grove Unified School District _____ . This Child Care Center/School provides a program which extends from _____ : _____
(NAME OF CHILD CARE CENTER/SCHOOL)

a.m./p.m. to 3 HR a.m./p.m. , 5 days a week.

Please provide a report on above-named child using the form below. I hereby authorize release of medical information contained in this report to the above-named Child Care Center.

(SIGNATURE OF PARENT, GUARDIAN, OR CHILD'S AUTHORIZED REPRESENTATIVE)

(TODAY'S DATE)

PART B – PHYSICIAN'S REPORT (TO BE COMPLETED BY PHYSICIAN)

Problems of which you should be aware:

Hearing: _____ Allergies: medicine: _____

Vision: _____ Insect stings: _____

Developmental: _____ Food: _____

Language/Speech: _____ Asthma: _____

Dental: _____

Other (Include behavioral concerns): _____

Comments/Explanations: _____

MEDICATION PRESCRIBED/SPECIAL ROUTINES/RESTRICTIONS FOR THIS CHILD: _____

IMMUNIZATION HISTORY: (Fill out or enclose California Immunization Record, PM-298.)

VACCINE	DATE EACH DOSE WAS GIVEN				
	1st	2nd	3rd	4th	5th
POLIO (OPV OR IPV)	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /
DTP/DTaP/ DT/Td (DIPHTHERIA, TETANUS AND [ACELLULAR] PERTUSSIS OR TETANUS AND DIPHTHERIA ONLY)	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /
MMR (MEASLES, MUMPS, AND RUBELLA)	/ /	/ /			
HIB MENINGITIS (REQUIRED FOR CHILD CARE ONLY) (HAEMOPHILUS B)	/ /	/ /	/ /	/ /	
HEPATITIS B	/ /	/ /	/ /		
VARICELLA (CHICKENPOX)	/ /	/ /			

SCREENING OF TB RISK FACTORS (listing on reverse side)

- ☐ Risk factors not present; TB skin test not required.
- ☐ Risk factors present; Mantoux TB skin test performed (unless previous positive skin test documented).
____ Communicable TB disease not present.

I have ☐ have not ☐ reviewed the above information with the parent/guardian.

Physician: _____

Address: _____

Telephone: _____

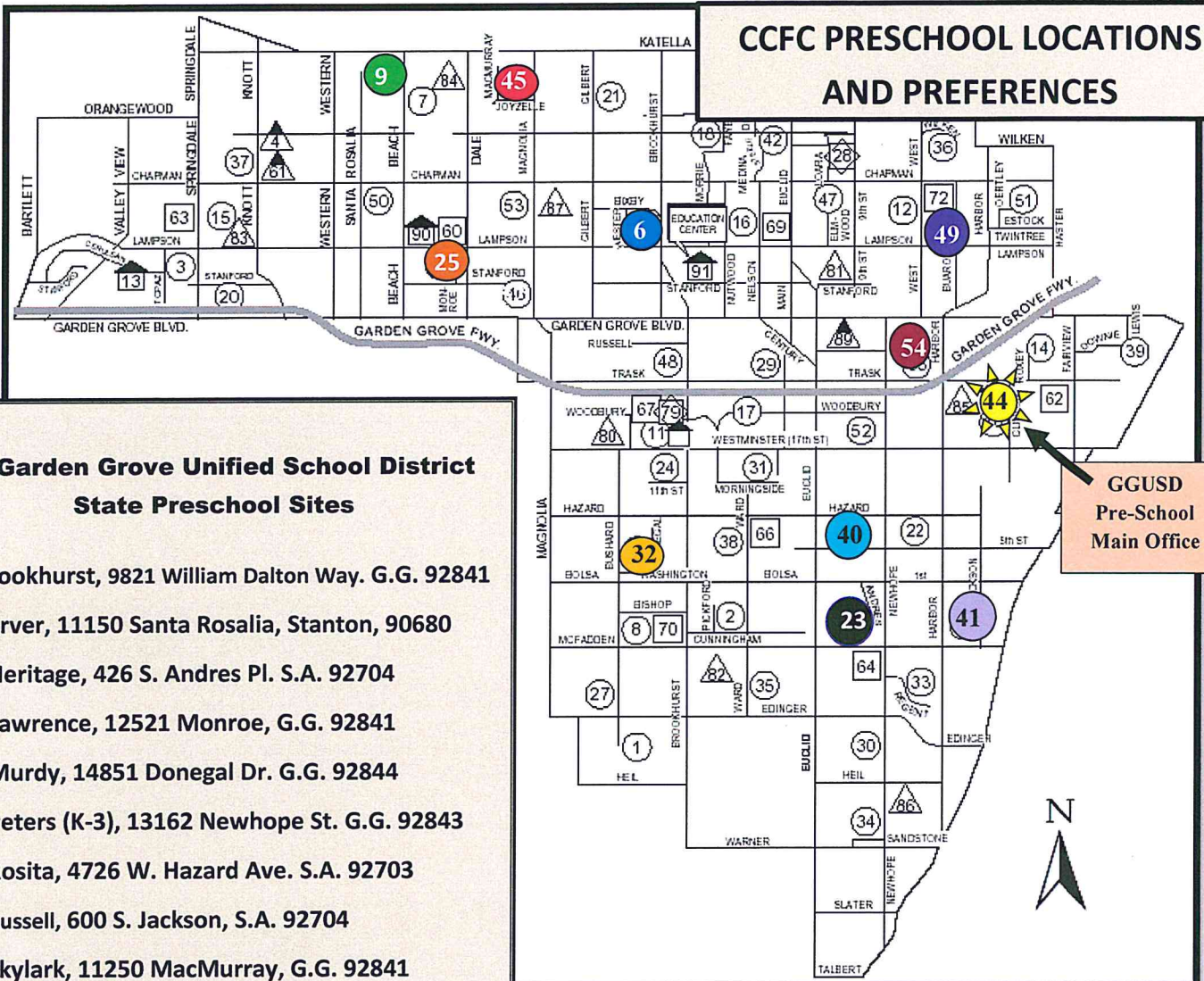
Date of Physical Exam: _____

Date This Form Completed: _____

Signature _____

☒ Physician ☒ Physician's Assistant ☒ Nurse Practitioner

CCFC PRESCHOOL LOCATIONS AND PREFERENCES



Garden Grove Unified School District State Preschool Sites

- #6 Brookhurst, 9821 William Dalton Way. G.G. 92841
- #9 Carver, 11150 Santa Rosalia, Stanton, 90680
- #23 Heritage, 426 S. Andres Pl. S.A. 92704
- #25 Lawrence, 12521 Monroe, G.G. 92841
- #32 Murdy, 14851 Donegal Dr. G.G. 92844
- #54 Peters (K-3), 13162 Newhope St. G.G. 92843
- #40 Rosita, 4726 W. Hazard Ave. S.A. 92703
- #41 Russell, 600 S. Jackson, S.A. 92704
- #45 Skylark, 11250 MacMurray, G.G. 92841
- #49 Violette, 12091 Lampson Ave. G.G. 92840
- #44 Clinton Corner Family Campus (CCFC)
13581 Clinton St., G.G. 92843
714-663-6298

Vui lòng cho biết 3 trường theo thứ tự ưu tiên mà quý vị muốn chọn:

Please indicate below the Preschool sites for which you are interested, in order of preference:

1st _____ 2nd _____ 3rd _____

Trẻ tròn 4 tuổi tính đến ngày 2 tháng 12 có thể được xếp lớp tại một trong những trường sau đây

4 yr. old program – The child must be 4 years old by December 2nd. Tentative sites available at:

Brookhurst, Clinton Corner, Carver, Murdy & Skylark from 8:00-11:00 am **OR** 11:45 am-2:45 pm

Heritage, Lawrence, Peters, Rosita, Russell, Violette from 8:15-11:15 am **OR** 12:00 pm-3:00 pm

Trẻ tròn 3 tuổi tính đến ngày 1 tháng 9 có thể được xếp lớp tại một trong những trường sau đây

3 yr. old program – The child must be 3 years old by September 1st. Tentative sites available at:

Brookhurst, Clinton Corner, & Skylark from 11:45 am - 2:45 pm

Peters, Russell & Violette from 12:00 pm - 3:00 pm



GARDEN GROVE UNIFIED SCHOOL DISTRICT

School district telephone numbers begin with (714) 663-. The last four digits for schools/district facilities are in parenthesis receding each site below.

Pre-K-6

- 663-6228 1-Allen (6104)
- 663-6229 2-Anthony (6104)
- 663-6230 3-Barber (6164)
- 663-6231 6-Brookhurst (6556)
- 663-6232 7-Bryant (6451)
- 663-6233 8-Carrillo (6230)
- 663-6234 9-Carver (ECEC)* (6437)
- 663-6235 10-Clinton (6146)
- 663-6236 11-Cook (6251)
- 663-6237 12-Crosby (6346)
- 663-6238 14-Eisenhower (6401)
- 663-6239 15-Enders (6258)
- 663-6240 16-Evans (6558)
- 663-6241 17-Exelstior (6106)
- 663-6242 18-Faylane (6253)
- 663-6243 20-Garden Park (6074)
- 663-6244 21-Gilbert (6318)
- 663-6245 22-Hazard (6403)
- 663-6246 23-Heritage (6108)
- 663-6247 24-Hill (6561)
- 663-6248 25-Lawrence (6255)
- 663-6249 27-Marshall (6528)
- 663-6250 29-Mitchell (6131)
- 663-6251 30-Monroe (6264)
- 663-6252 31-Morningside (6328)
- 663-6253 32-Murphy (6405)
- 663-6254 33-Newhope (6581)
- 663-6255 34-Northcutt (6537)
- 663-6256 35-Paine (6118)
- 663-6257 36-Parkview (6266)
- 663-6258 37-Potter (6584)
- 663-6259 54-Peters (K-3) (6085)
- 663-6260 55-Peters (4-6) (6070)
- 663-6261 38-Post (6354)
- 663-6262 39-Rivendale (6563)
- 663-6263 40-Rosita (6418)
- 663-6264 41-Russell (6151)
- 663-6265 42-Simmons (6096)
- 663-6266 45-Skylark (6336)
- 663-6267 46-Stanford (6458)
- 663-6268 47-Stanley (6484)
- 663-6269 48-Sunnyside (6158)
- 663-6270 49-Violette (6203)
- 663-6271 50-Wakeham (6407)
- 663-6272 51-Warren (6331)
- 663-6273 52-Woodbury (6461)
- 663-6274 53-Zeyen (6535)
- 16200 Bushard, F.V. 92708
- 15320 Pickford St., Westm. 92683
- 12565 Springdale, G.G. 92845
- 9821 William Dalton Ave. G.G. 92841
- 8371 Orangewood, G.G. 92841
- 15270 Bushard, Westm. 92683
- 11150 Santa Rosalia, Stanton 90680
- 13641 Clinton St., G.G. 92843
- 9802 Woodbury Rd., G.G. 92844
- 12181 West St., G.G. 92840
- 13221 Lily St., G.G. 92843
- 12302 Springdale, G.G. 92845
- 12281 Nelson St., G.G. 92840
- 10421 Woodbury Rd., G.G. 92843
- 11731 Morrie Lane, G.G. 92845
- 6562 Stanford Ave., G.G. 92840
- 9551 Orangewood, G.G. 92841
- 4218 W. Hazard Ave., S.A. 92703
- 426 S. Andres Pl., S.A. 92704
- 9681 - 11th St., G.G. 92844
- 12521 Monroe, G.G. 92841
- 15791 Bushard, Westm. 92683
- 13451 Taft Ave., G.G. 92843
- 16225 Newhope St., F.V. 92708
- 10521 Morningside Dr., G.G. 92843
- 14851 Donegal Dr., G.G. 92844
- 4419 W. Regent Dr., S.A. 92704
- 11303 Sandstone, F.V. 92708
- 15792 Ward St., G.G. 92843
- 12272 Wilken Way, G.G. 92840
- 6861 Santa Rita, G.G. 92845
- 13162 Newhope St., G.G. 92843
- 13200 Newhope St., G.G. 92843
- 14641 Ward St., Westm. 92683
- 13222 Lewis St., G.G. 92843
- 4726 W. Hazard Ave., S.A. 92703
- 600 S. Jackson, S.A. 92704
- 11602 Steele Dr., G.G. 92840
- 11250 MacMurray, G.G. 92841
- 12721 Magnolia St., G.G. 92841
- 12201 Elmwood Ave., G.G. 92840
- 9972 Russell Ave., G.G. 92844
- 12091 Lampson Ave., G.G. 92840
- 7772 Chapman Ave., G.G. 92841
- 12871 Estok Dr., G.G. 92840
- 11362 Woodbury Rd., G.G. 92843
- 12081 S. Magnolia, G.G. 92841

Intermediate Schools

- 663-6101 60-Alamitos (6466)
- 663-6102 63-Bell (6241)
- 663-6103 62-Doig (6851)
- 663-6104 64-Fitz (6551)
- 663-6105 66-Irvine (6124)
- 663-6106 67-Jordan (6506)
- 663-6107 68-Lake (6218)
- 663-6108 70-McGarvin (6366)
- 663-6109 69-Ralston (6040)
- 663-6110 72-Wallton (6466)
- 12381 Dale, G.G. 92841
- 12345 Springdale, G.G. 92845
- 12752 Trask Ave., G.G. 92843
- 4600 McFadden, S.A. 92704
- 10552 Hazard Ave., G.G. 92843
- 9821 Woodbury Rd., G.G. 92844
- 10801 Orangewood Ave., G.G. 92840
- 9802 Bishop Pl., Westm. 92683
- 10851 Lampson Ave., G.G. 92840
- 12181 Buena St., G.G. 92840
- 9401 Westminster Ave., G.G. 92844
- 11271 Stanford Ave., G.G. 92840
- 12012 S. Magnolia, G.G. 92841
- 10372 McFadden Ave., Westm. 92683
- 16566 Newhope St., F.V. 92708
- 6851 Lampson Ave., G.G. 92845
- 11351 Dale St., G.G. 92841
- 12342 Trask Ave., G.G. 92843

High Schools

- 6424 80-Bolsa Grande (6115)
- 81-Garden Grove (6508)
- 87-Hare (6315)
- 82-La Quinta (6288)
- 86-Los Amigos (6515)
- 83-Pacific (6415)
- 84-Rancho Alamitos (6215)
- 85-Santiago (6424)

Special Education

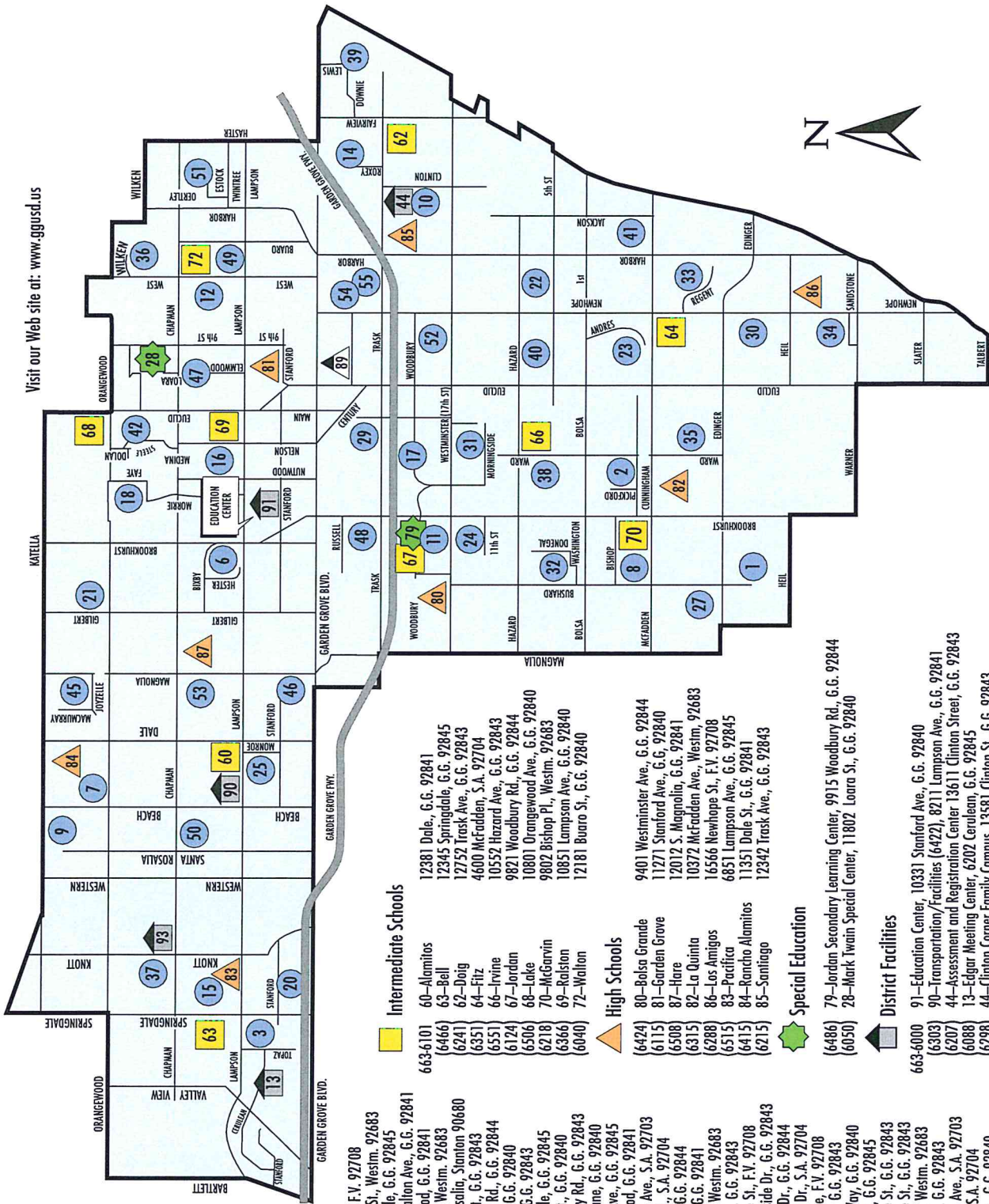
- 6486 79-Jordan Secondary Learning Center, 9915 Woodbury Rd., G.G. 92844
- 6050 28-Mark Twain Special Center, 11802 Laura St., G.G. 92840

District Facilities

- 663-6000 91-Education Center, 10331 Stanford Ave., G.G. 92840
- 6303 90-Transportation/Facilities (6422), 8211 Lampson Ave., G.G. 92841
- 6207 44-Assessment and Registration Center 13611 Clinton Street, G.G. 92843
- 6088 13-Edgar Meeting Center, 6202 Cerulean, G.G. 92845
- 6298 44-Clinton Corner Family Campus, 13581 Clinton St., G.G. 92843
- 6185 93-Chapman Holdings Center, 11852 Knoll St., G.G. 92841
- 6411 44-Family Resource Center, 13611 Clinton Street, G.G. 92843

Adult Education

- 6291 89-Lincoln Education Center, 11262 Garden Grove Blvd., G.G. 92843



Visit our Web site at: www.ggsd.us



Garden Grove Unified School District
Office of Elementary Education
Clinton Corner Family Campus
State Preschool Program
13581 Clinton Street, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 663-6298 • Fax: (714) 663-6149



CHI TIẾT về NGÔN NGỮ & SẮC DÂN của HỌC SINH

Họ & Tên Học Sinh: _____

Ngày Tháng Năm Sinh: _____

Con em của quý vị thường nói chuyện bằng ngôn ngữ nào? _____

Quý vị thường nói chuyện với con em mình bằng ngôn ngữ nào? _____

Đánh dấu vào ô thích hợp trong bảng dưới đây để cho biết sắc dân của con em quý vị.

	Mỹ Da Đỏ, Người Alaska, và người da đỏ Bắc Mỹ hay Nam Mỹ.		
	Trung Hoa	Cambốt	Tahiti
	Nhật Bản	Hmong	Dân khác thộc vùng đảo Thái Bình Dương
	Đại Hàn	Dân Á Châu khác	Phi Luật Tân
	Vietnam	Hawaiian (Hạ Uy Di)	Hispanic/Latino
	Ấn độ	Guam	Da đen hay Mỹ gốc Phi châu
	Lào	Samoa	Da Trắng

NGÔN NGỮ PHỤ HUYNH MUỐN DÙNG ĐỂ LIÊN LẠC

Các phương cách liên lạc giữa nhà trường và gia đình học sinh bao gồm việc gọi điện thoại, nhắn tin tổng quát qua hệ thống tự động, gửi tin nhắn (text message), gửi thông báo, gửi văn bản, gửi khảo sát thăm dò ý kiến, v.v. Nhằm giúp việc liên lạc này hữu hiệu, vui lòng cho biết tên và số điện thoại của người muốn nhận những thông báo trên.

Họ tên của người liên lạc chính: _____

Số điện thoại di động của người L/L chính: _____

Email của người L/L chính: _____

() _____

Khoanh tròn ngôn ngữ muốn được liên lạc:

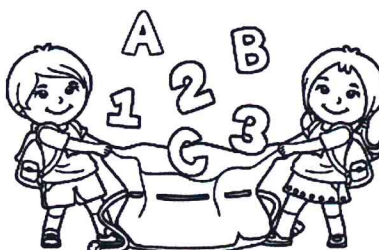
Tiếng Anh

Tiếng Tây Ban Nha

Tiếng Việt

Tiếng Ả rập

Ngôn ngữ khác: _____





Garden Grove Unified School District
Office of Elementary Education
Clinton Corner Family Campus
State Preschool Program
13581 Clinton Street, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 663-6298 • Fax: (714) 663-6149



TÌNH TRẠNG VIỆC LÀM

Họ & Tên phụ huynh/giám hộ: _____

Họ & Tên học sinh: _____ Ngày sinh: _____
Tháng / Ngày / Năm

Nếu phụ huynh hiện đang đi làm, vui lòng điền vào khung dưới đây

ĐƠN CHO PHÉP XÁC NHẬN VIỆC LÀM

Tên sở làm/Tên của người chủ: _____

Số điện thoại sở làm: () _____

Địa chỉ sở làm: _____

Thành phố: _____

Khu bưu chính: _____

Tôi _____ cho phép nhân viên của Chương Trình Vườn Trẻ thuộc Khu Học Chánh Garden Grove tiếp xúc với sở làm của tôi để xác nhận tiền lương của tôi. Tôi cũng cho phép sở làm của tôi tiết lộ các chi tiết liên quan đến không những tiền lương / công việc làm mà ngay cả ngày được nhận việc, ngày giờ làm và mức lương của tôi cho nhân viên của Chương Trình Vườn Trẻ thuộc Khu Học Chánh Garden Grove biết.

HOẶC

Tôi _____ không cho phép nhân viên của chương trình vườn trẻ tiếp xúc với sở làm của tôi bởi vì _____

Chữ ký của phụ huynh/giám hộ có đi làm

Tháng / Ngày / Năm

Nếu phụ huynh KHÔNG CÓ thu nhập từ bất cứ nguồn nào, vui lòng điền vào khung dưới đây

Bản tự khai không có thu nhập và không có việc làm

Tôi tên _____

Viết rõ họ tên của phụ huynh/giám hộ

XÁC NHẬN RẰNG TÔI HIỆN KHÔNG CÓ VIỆC LÀM VÀ KHÔNG CÓ NGUỒN THU NHẬP NÀO KHÁC.

Tôi cam đoan sẽ chịu hoàn toàn trách nhiệm về những điều đã khai trên đây là chính xác. Tôi hiểu rằng nếu bất cứ chi tiết nào đã kê khai với Khu Học Chánh Garden Grove, suốt trong thời gian tiến hành thủ tục ghi danh cho con em theo học chương trình vườn trẻ, mà có tính cách gian lận, thiếu sót, lừa dối hoặc sai lạc liên quan đến thu nhập, nhân khẩu trong gia đình, tình trạng việc làm hoặc đang xin việc, thì thủ tục ghi danh cho con em chúng tôi sẽ bị đình chỉ ngay.

Chữ ký của phụ huynh/giám hộ không đi làm

Tháng/ Ngày/ năm



Garden Grove Unified School District
Office of Elementary Education
Clinton Corner Family Campus
State Preschool Program
13581 Clinton Street, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 663-6298 • Fax: (714) 663-6149



TÌNH TRẠNG VIỆC LÀM

Họ & Tên phụ huynh/giám hộ: _____

Họ & Tên học sinh: _____ Ngày sinh: _____
Tháng / Ngày / Năm

Nếu phụ huynh hiện đang đi làm, vui lòng điền vào khung dưới đây

ĐƠN CHO PHÉP XÁC NHẬN VIỆC LÀM

Tên sở làm/Tên của người chủ: _____

Số điện thoại sở làm: () _____

Địa chỉ sở làm: _____

Thành phố: _____

Khu bưu chính: _____

Tôi _____ cho phép nhân viên của Chương Trình Vườn Trẻ thuộc Khu Học Chánh Garden Grove tiếp xúc với sở làm của tôi để xác nhận tiền lương của tôi. Tôi cũng cho phép sở làm của tôi tiết lộ các chi tiết liên quan đến không những tiền lương / công việc làm mà ngay cả ngày được nhận việc, ngày giờ làm và mức lương của tôi cho nhân viên của Chương Trình Vườn Trẻ thuộc Khu Học Chánh Garden Grove biết.

HOẶC

Tôi _____ không cho phép nhân viên của chương trình vườn trẻ tiếp xúc với sở làm của tôi bởi vì _____

Chữ ký của phụ huynh/giám hộ có đi làm

Tháng / Ngày / Năm

Nếu phụ huynh KHÔNG CÓ thu nhập từ bất cứ nguồn nào, vui lòng điền vào khung dưới đây

Bản tự khai không có thu nhập và không có việc làm

Tôi tên _____

Viết rõ họ tên của phụ huynh/giám hộ

XÁC NHẬN RẰNG TÔI HIỆN KHÔNG CÓ VIỆC LÀM VÀ KHÔNG CÓ NGUỒN THU NHẬP NÀO KHÁC.

Tôi cam đoan sẽ chịu hoàn toàn trách nhiệm về những điều đã khai trên đây là chính xác. Tôi hiểu rằng nếu bất cứ chi tiết nào đã kê khai với Khu Học Chánh Garden Grove, suốt trong thời gian tiến hành thủ tục ghi danh cho con em theo học chương trình vườn trẻ, mà có tính cách gian lận, thiếu sót, lừa dối hoặc sai lạc liên quan đến thu nhập, nhân khẩu trong gia đình, tình trạng việc làm hoặc đang xin việc, thì thủ tục ghi danh cho con em chúng tôi sẽ bị đình chỉ ngay.

Chữ ký của phụ huynh/giám hộ không đi làm

Tháng / Ngày / năm



Garden Grove Unified School District
Office of Elementary Education
Clinton Corner Family Campus
State Preschool Program
13581 Clinton Street, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 663-6298 • Fax: (714) 663-6149

☐ Denied ☐ Approved
Admin: _____

BẢN KHAI CHỨNG THỰC ĐỊA CHỈ CƯ NGỰ

☐ Chủ nhà ☐ Thuê nhà ☐ Ở chung nhà ☐ Diện khác:

Tên phụ huynh/giám hộ: _____

Số ĐT nhà: (____) _____ Số ĐT lưu động: (____) _____

Địa chỉ nhà: _____
Số nhà Tên đường Thành phố Khu Bưu Chính

Vui lòng cung cấp Một hoặc Hai chứng từ sau đây có tên của quý vị để chứng thực địa chỉ cư ngụ.

Một (1) trong những loại sau đây

HOẶC

HAI (2) trong những loại sau đây

○ Giấy tờ mới nhất của Sở Xã Hội. (Ví dụ: thư thông báo từ WIC, Nha Lộ Vận, sở Thất Nghiệp, sở An Sinh hay Dịch Vụ Xã Hội về trợ cấp tiền mặt, thực phẩm, hay Medical, v.v.) ○ Giấy chủ quyền nhà ○ Giấy tờ chuyển nhượng chủ quyền nhà ○ Hợp đồng thuê nhà mới nhất ○ Thuế Thổ Trạch ○ Hồ sơ khai thuế (của năm vừa qua)	○ Bằng lái xe hay thẻ căn cước ○ Hợp đồng bảo hiểm xe còn hiệu lực ○ Cùi lương (phải có tên và địa chỉ của quý vị) ○ Hoá đơn điện mới nhất ○ Hoá đơn ga mới nhất ○ Hoá đơn nước / rác mới nhất ○ Hoá đơn dây cáp truyền hình mới nhất
--	---

Nếu phụ huynh không đứng tên trong một hoặc hai chứng từ trên, vui lòng xin người chủ nhà cung cấp chứng từ cần thiết và điền vào phần dưới đây.

BẢN KHAI DÀNH CHO NGƯỜI Ở CHUNG NHÀ

Tôi, _____ xác nhận dưới đây là người chủ gia đình/chủ nhà hiện
Tên họ của người chủ gia đình/chủ nhà

đang cư ngụ tại địa chỉ ghi ở trên và (những) người đứng đơn khai địa chỉ này đang ở chung với tôi ít nhất là năm (5) ngày trong tuần. Tôi xác nhận rằng tất cả những chi tiết mà người phụ huynh/giám hộ đó khai đều chính xác và đúng sự thật. Tôi sẽ nộp những giấy tờ cần thiết để chứng minh địa chỉ cư ngụ của tôi. Tôi đồng ý thông báo cho Trung Tâm Clinton Corner biết nếu tôi hay (những) người ở chung với tôi thay đổi địa chỉ cư ngụ.

Tôi xin thề (hay xác nhận) trước pháp luật rằng những điều khai trên đây là đúng sự thật bằng không tôi sẽ chịu tội khai gian.

Chữ ký của người chủ gia đình/chủ nhà

Ngày ký đơn



Garden Grove Unified School District
Office of Elementary Education
Clinton Corner Family Campus
State Preschool Program
13581 Clinton Street, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 663-6298 • Fax: (714) 663-6149



Giấy Cho Phép Đăng Hình Trên Báo Chí/Truyền Thông/Trang Mạng

Khu Học Chánh Garden Grove nổi danh có nhiều học sinh giỏi và xuất sắc. Vì thế thỉnh thoảng các cơ quan truyền thông yêu cầu học khu cho phép chụp hình các học sinh này để giới thiệu với công chúng. Vì mỗi khi được yêu cầu như vậy, chúng tôi phải trả lời ngay; vì thế chúng tôi xin phép quý vị trước cho cả năm học, thay vì xin phép mỗi khi có yêu cầu.

Những học sinh đạt thành quả học tập cao phải được khen thưởng, và việc loan báo thông tin này trên các phương tiện truyền thông là một cách để tuyên dương các em thêm một lần nữa. Học khu cũng muốn đăng hình của học sinh cùng với tên của trường em đang học trên các phương tiện truyền thông - như báo chí, truyền hình, các bản tin cũng như trang mạng của học khu và trường học.

Vui lòng đánh dấu chéo vào ô thích hợp, điền và ký tên vào phần dưới đây.

- ☐ Chúng tôi **cho phép** Khu Học Chánh Garden Grove và trường học được chụp hình con của chúng tôi để dùng trong các phương tiện truyền thông, trang mạng và sách báo của học khu cũng như trường học (kể cả tập kỷ yếu hàng năm)
- ☐ Chúng tôi **không cho phép** Khu Học Chánh Garden Grove và trường học được chụp hình con của chúng tôi để dùng trong các phương tiện truyền thông, trang mạng và sách báo của học khu cũng như trường học (kể cả tập kỷ yếu hàng năm)

Họ & Tên Học Sinh: _____

Chữ ký của phụ huynh/ giám hộ

Ngày ký đơn.



Garden Grove Unified School District
Office of Elementary Education
Clinton Corner Family Campus
State Preschool Program
13581 Clinton Street, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 663-6298 • Fax: (714) 663-6149



Giấy Cho Phép Kiểm Tra Sức Khỏe Tổng Quát

Kính gửi quý phụ huynh/giám hộ của học sinh vườn trẻ:

Chương trình vườn trẻ của Khu Học Chánh Garden Grove cung cấp dịch vụ khám sức khỏe tổng quát cho các học sinh qua sự tài trợ của chương trình Chuẩn Bị Đi Học. Việc kiểm tra sức khỏe sơ khởi này sẽ giúp y tá của chương trình sớm phát hiện những học sinh cần được sự can thiệp của y khoa đặc biệt kịp thời. Ký tên vào giấy chấp thuận này là quý vị cho phép các y tá của chương trình lần lượt kiểm tra tổng quát những phương diện sức khỏe sau đây cho con em mình trong suốt năm học.

- Tai
- Mắt
- Răng
- Sức khỏe và Dinh dưỡng
- Phát triển
- Chiều cao, cân nặng, & Chỉ số cân đối

Tôi ký tên dưới đây đồng ý cho y tá của chương trình kiểm tra sức khỏe tổng quát cho con tôi về những gì nêu trên. Tôi hiểu rằng tôi sẽ được nhận bản kết quả của những phương diện mà con tôi cần nên gặp Bác sĩ chuyên khoa. Tôi cũng đồng ý cho y tá của chương trình chia sẻ kết quả kiểm tra sức khỏe tổng quát trên với cô giáo nếu điều này ảnh hưởng đến sự an toàn và/ hay khả năng học tập của con tôi.

Họ & Tên Học Sinh: _____
Last Name, First Name Middle Name

Chữ ký của phụ huynh/giám hộ

Tháng/Ngày/ Năm

Y tá của chương trình Chuẩn Bị Đi Học sẽ luôn luôn sẵn lòng giúp quý vị tìm hiểu thêm về bảo hiểm sức khỏe và/hoặc những cơ quan trợ giúp trong cộng đồng. Nếu quý vị cần biết thêm chi tiết gì, hãy liên lạc với chúng tôi:

Clinton Corner Family Campus
Y tá của Chương Trình Chuẩn Bị Đi Học
Điện thoại: (714) 663-6298





Garden Grove Unified School District
Office of Elementary Education
Clinton Corner Family Campus
State Preschool Program
13581 Clinton Street, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 663-6298 • Fax: (714) 663-6149



Bản Sơ Lược Sức Khỏe Học Sinh

Để giúp nhân viên nhà trường đáp ứng những nhu cầu y tế của con em, xin quý vị điền đầy đủ mẫu sau đây. Thuốc dùng tại trường, cần hay không cần toa, bắt buộc phải có giấy phép của bác sĩ cho dùng, có chữ ký của phụ huynh và được giữ tại văn phòng trường trừ khi bác sĩ cho phép cách khác. Xin hỏi nhân viên nhà trường để lấy mẫu cho phép nói trên.

Họ & Tên học sinh: _____
Ngày tháng năm sinh: ____/____/____ Nơi sinh: _____ Nam ☐ Nữ ☐
Tên Bác Sĩ nhi khoa/gia đình: _____ Số ĐT của B/S: _____ Khám tổng quát lần cuối vào: ____/____/____
Học sinh có nhận dịch vụ nào từ bảo hiểm y tế không? Có ☐ Không ☐
Nếu có, đánh dấu vào ô thích hợp: Chương trình tập nói ☐ Chương trình Giáo dục đặc biệt ☐ Chương trình khác ☐
Học sinh có nhận chương trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) không? Có ☐ Không ☐
Học sinh có trở ngại gì về sức khỏe không? Có ☐ Không ☐

Nếu có xin đánh dấu vào các ô thích hợp dưới đây cho biết tình trạng sức khỏe của con em quý vị trong năm vừa qua.

Nếu cần thêm chỗ, xin viết vào phần cuối trang.

- Suy yếu thị giác: Kính ☐ Kính sát trùng ☐ Loại khác _____
- Dị ứng: ☐ Thực phẩm _____ ☐ Thuốc _____
☐ Thời tiết _____ ☐ Loại khác _____
Triệu chứng ra sao khi bé bị dị ứng? _____
Cần đề thuốc ở trường? Có ☐ Không ☐ Cần phải có thuốc chích cấp cứu? Có ☐ Không ☐
- Bệnh chèn mẫn. Đang sử dụng thuốc _____ Cần đề thuốc ở trường? Có ☐ Không ☐
- Bệnh suyễn: Liệt kê các thuốc đang sử dụng _____ Cần đề thuốc ở trường? Có ☐ Không ☐
- Bệnh tiểu đường: Có cần dùng thuốc hay thử máu ở trường không? Có ☐ Không ☐
- Chứng kinh phong/động kinh: Đang sử dụng thuốc _____ Cần đề thuốc ở trường? Có ☐ Không ☐
- Mất thính giác: Tai phải ☐ Tai trái ☐ Đeo máy trợ thính? Tai phải ☐ Tai trái ☐
- Bệnh tim. Loại nào? _____ Hạn chế sinh hoạt? Có ☐ Không ☐
- Viêm khớp hay bệnh khớp xương khác? _____ Ảnh hưởng sinh hoạt thể dục? Có ☐ Không ☐
- Nhức đầu (Migraine headaches) ☐ Đang sử dụng thuốc _____
Cần đề thuốc ở trường? Có ☐ Không ☐
- Những chứng bệnh khác liệt kê sau đây có thể cần phải cho biết thêm chi tiết và/hay thảo luận với y tá trường
 - Bệnh thận hay bàng quan. Xin giải thích _____
 - Bệnh về máu. Loại nào? _____
 - Bệnh ung thư. Loại nào? _____
 - Liệt não? Có giới hạn gì không? _____
 - Bệnh Cystic Fibrosis. Đang sử dụng thuốc _____ Cần đề thuốc ở trường? Có ☐ Không ☐
 - Rối loạn ăn uống. Loại nào? _____
 - Bệnh về Tuyến Nội Tiết. Loại nào? _____
 - Tình trạng thần kinh. Loại nào? _____
 - Rối loạn cảm xúc/tâm lý. Đang sử dụng thuốc _____ Cần đề thuốc ở trường? Có ☐ Không ☐
 - Nằm bệnh viện hay bị giải phẫu? Lý do: _____ Ngày _____
 - Bệnh khác _____

Ý kiến hay giải thích thêm về bất cứ tình trạng hay phần "Có" nào ghi bên trên _____

*** I request and authorize _____ to release healthcare information of the student named above to Garden Grove Unified School District State Preschool Program

Họ & Tên của Phụ huynh/Giám hộ _____

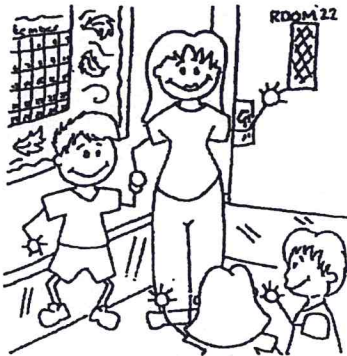
Chữ ký của phụ huynh/Giám hộ _____

Ngày ký đơn _____

The Value of Being a Volunteer in the Classroom

El Valor de Ser un Voluntario en el Salón

Giá trị của việc làm tình nguyện trong lớp học



Children are proud to have their parent in the classroom
Los niños están orgullosos de tener a sus padres en el salón
Em nhỏ sẽ rất hạnh phúc khi có Cha Mẹ trong lớp của mình



Parents learn new ways to teach and manage behavior
Los padres aprenden nuevas formas de enseñar y manejar el comportamiento
Phụ huynh sẽ học hỏi được những phương cách mới trong việc dạy dỗ và chăm sóc em nhỏ



Parent volunteers mean so much to teachers
Los padres voluntarios significan tanto a las maestras
Cô giáo rất cảm phụ huynh đến lớp giúp



Parents can connect with other parents
Los padres pueden conectarse con otros padres
Phụ huynh có dịp giao tiếp với những phụ huynh khác



Parents help children learn
Los padres ayudan a los niños aprender
Phụ huynh giúp con em mình học tập tốt hơn



Parents help monitor children
Los padres ayudan a vigilar a los niños
Phụ huynh giúp trông chừng các học sinh trong lớp



Parents help their children at home with what they learn at school
Padres ayudan a sus hijos en casa con lo que han aprendido en la escuela
Tại nhà, phụ huynh giúp con em ôn tập những gì chúng đã học ở trường



It's Fun!
¡Es divertido!
Rất vui!



Parent shows child that school is important
Los padres muestran a los niños que la escuela es importante
Phụ huynh chứng tỏ cho con em thấy rằng việc học rất quan trọng



Garden Grove Unified School District
Office of Elementary Education
Clinton Corner Family Campus
State Preschool Program
13581 Clinton Street • Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 663-6298 • Fax: (714) 663-6149

BẢN THỎA THUẬN VỀ VIỆC TÌNH NGUYỆN GIÚP TRONG LỚP HỌC

** Vui lòng điền tên học sinh và ký tên đầy đủ cho dù là quý vị có tham gia tình nguyện giúp lớp được hay không**

Một trong những quy định của chương trình vườn trẻ thuộc Khu Học Chánh Garden Grove là phải luôn giữ đúng tỷ lệ cân bằng một trên tám giữa người lớn và trẻ em trong mỗi lớp học. Khu học chánh đã bổ nhiệm một (1) cô giáo và một (1) phụ giáo cho mỗi lớp. Vì thế, cần có thêm phụ huynh và/ hay thiện nguyện viên là những người mà luật của Tiểu bang California và Cơ quan cấp giấy phép hành nghề giữ trẻ cho phép vào lớp học để giúp cân bằng tỷ lệ này.

Việc đến giúp trong lớp học đem lại cho phụ huynh nhiều ích lợi thiết thực như: thực tập và khai triển các sinh hoạt tập đọc và tập viết cho con em của mình ở nhà nhờ tham dự vào các chương trình giáo dục trong lớp. Phụ huynh cũng học hỏi được cách uốn nắn hành vi của con mình qua việc quan sát cách cư xử của cháu với các bạn và người lớn trong lớp. Phụ huynh còn có dịp tiếp xúc với các phụ huynh khác để cùng trao đổi và tương trợ lẫn nhau.

Tất cả những người lớn trong gia đình như cha, mẹ, ông, bà, cô, bác, chú, dì, người thân, hoặc bạn bè của quý vị đều có thể tham gia vào công việc này. Tình nguyện viên phải từ 18 tuổi trở lên, điền đầy đủ chi tiết cá nhân trong đơn làm việc tình nguyện, và nộp kết quả thử lao còn hiệu lực, giấy xác nhận đã được chủng ngừa Ho gà (Tdap), Sởi (MMR) và Cúm (Influenza) cho văn phòng của chương trình vườn trẻ.

Vui lòng đánh dấu vào ô thích hợp dưới đây cho biết quý vị hoặc thân nhân, ai là người có thể tham gia vào việc giúp trong lớp học.

☐ Vâng, tôi đồng ý sẵn sàng tham gia giúp trong lớp học của con tôi.

☐ Tôi không thể giúp, nhưng người thân hay người bạn sau đây của tôi sẽ tham gia giúp trong lớp học của con tôi.

Họ & Tên của người tình nguyện: _____
Họ, Tên Tên Lót

Họ & Tên học sinh: _____
Họ, Tên Tên Lót

Chữ ký của phụ huynh/ người giám hộ

Ngày